

Miscelatore termostatico regolabile con sicurezza antiscottatura **IT**
Adjustable thermostatic mixing valve with anti-scald safety function **EN**
Mitigeur thermostatique réglable avec sécurité anti-brûlure **FR**

© Copyright 2024 Caleffi

Code 521723

Funzione Function Function



In alcuni impianti di distribuzione dell'acqua calda per uso igienico sanitario, esiste la necessità di proteggere i soggetti più vulnerabili dal rischio di scottature provocate dall'acqua calda, ad esempio negli ospedali, nelle case di cura, nelle scuole, ecc.

Questa particolare serie di miscelatori termostatici è stata appositamente realizzata per queste applicazioni, con un utilizzo di utenza ed installazione al singolo punto di prelievo.

I miscelatori serie 521723 assicurano elevate prestazioni termiche, in quanto sono in grado di regolare in modo accurato la temperatura di mandata dell'acqua miscelata inviata all'utenza a fronte di variazioni delle temperature o pressioni in ingresso o della portata prelevata.

Essi, inoltre, sono dotati di sicurezza antiscottatura, cioè il passaggio dell'acqua calda viene immediatamente interrotto qualora vi sia una mancanza accidentale dell'acqua fredda in ingresso.

In some domestic hot water distribution systems there is a need to protect more vulnerable individuals against scalding caused by hot water, such as, for example, in hospitals, nursing homes or schools.

This particular series of thermostatic mixing valves has been specifically designed for this type of application, for user outlet usage and installation at the individual draw-off point.

521723 series mixing valves ensure high thermal performance levels, as they are able to accurately adjust the flow temperature of the mixed water sent to users despite any variations in the temperature or pressure at the inlet or in the drawn flow rate.

They are also equipped with an anti-scald safety function which immediately shuts off the flow of hot water in the event of a failure in the cold water supply.

Dans les installations de distribution d'eau chaude sanitaire il est impératif de protéger les utilisateurs du risque de brûlure, en particulier dans le milieu hospitalier, les maisons de repos, les écoles, etc. (pour répondre à l'arrêté du ministère de la Santé SANP0524385A du 30 novembre 2005).

Cette série de mitigeurs thermostatiques a été spécialement conçue pour ces applications, pour être utilisée juste en amont des points de puisage. Le mitigeur thermostatique série 521723 maintient automatiquement la température de départ de l'eau mitigée fournie à l'utilisateur, même en cas de variation des températures, des pressions en entrée, ou du débit soutiré.

Gamma prodotti
Product range
Gamme de produits



521723 3/4" M

Con filtri e valvole di ritegno in ingresso

With inlet check valves and filters

Avec filtres et clapets anti-retour sur les entrées eau chaude et eau froide

Caratteristiche tecniche

Technical specification

Caractéristiques techniques

Materials: - Corpo: ottone EN 12165 CW617N
 - Otturatore: PSU
 - Molle: acciaio inox
 - Elementi di tenuta: EPDM
 - Coperchio: ABS

Campo di regolazione: 30–50 °C
 Precisione: ±2 °C
 Pressione max esercizio (statica): 10 bar
 Pressione max esercizio (dinamica): 5 bar
 Temperatura max ingresso: 85 °C
 Temperatura consigliata ingresso per il miglior funzionamento: ≤65 °C
 Massimo rapporto tra le pressioni in ingresso (C/F o F/C): 2:1
 Minima differenza di temperatura tra ingresso acqua calda e uscita miscelata per assicurare la prestazione antiscottatura: 15 °C
 Minima portata per un funzionamento stabile: 6 l/min (3/4")
 Attacchi: 3/4" M con ritegno integrato agli ingressi

Materials: - Body: brass EN 12165 CW617N
 - Obturator: PSU
 - Springs: stainless steel
 - Seal elements: EPDM
 - Cover: ABS

Adjustment range: 30–50 °C
 Accuracy: ±2 °C
 Max. working pressure (static): 10 bar
 Max. working pressure (dynamic): 5 bar
 Max.inlet temperature: 85 °C
 Inlet temperature recommended for optimum performance: ≤65 °C
 Max. inlet pressure ratio (H/C or C/H): 2:1
 Min. temperature difference between inlet hot water and outlet mixed water to ensure anti-scald performance: 15 °C
 Min. flow rate for stable operation: 6 l/min (3/4")

Connections: 3/4" M with built-in check valve at the inlets

Matériaux :	- Corps :	laiton EN 12165 CW617N
	- Obturateur :	PSU
	- Ressort :	Acier inox
	- Joints :	EPDM
	- Couverture :	ABS
Plage de réglage :		30–50 °C
Précision :		±2 °C
Pression maxi. d'exercice :	10 bar (statique); 5 bar (dynamique)	
Température maxi entrée eau chaude :		85 °C
Température conseillée en entrée pour un fonctionnement optimal :		≤65 °C
Rapport maximum entre pressions aux entrées (C/F ou F/C) :		2:1
Différence minimum de température entre alimentation eau chaude et sortie eau mitigée pour assurer la sécurité anti-brûlure :		
		15 °C
Débit minimum pour un fonctionnement stable :		6 l/min (3/4")
Raccordement :	3/4" M intégrant clapets démontables aux entrées d'eaux chaude et froide	

**Sicurezza
Safety
Sécurité**



Il miscelatore termostatico Caleffi serie 521723 garantisce un funzionamento stabile a condizione che venga installato, messo in servizio e mantenuto secondo le raccomandazioni evidenziate in questo manuale. Questa valvola non può essere considerata una alternativa ad una adeguata attenzione durante il suo uso e funzionamento.

The Caleffi 521723 series thermostatic mixing valve ensures stable operation when installed, commissioned and maintained according to the instructions provided in this manual. The valve shall not be considered as an alternative to proper care during its operation.

Le mitigeur thermostatique Caleffi série 521723 garantit un fonctionnement stable à condition qu'il soit installé, mis en service et entretenu selon les recommandations de ce manuel. La pose de ce mitigeur ne dispense pas d'un suivi et d'un contrôle régulier de l'installation.

**Principio di
funzionamento**

**Operating
principle**

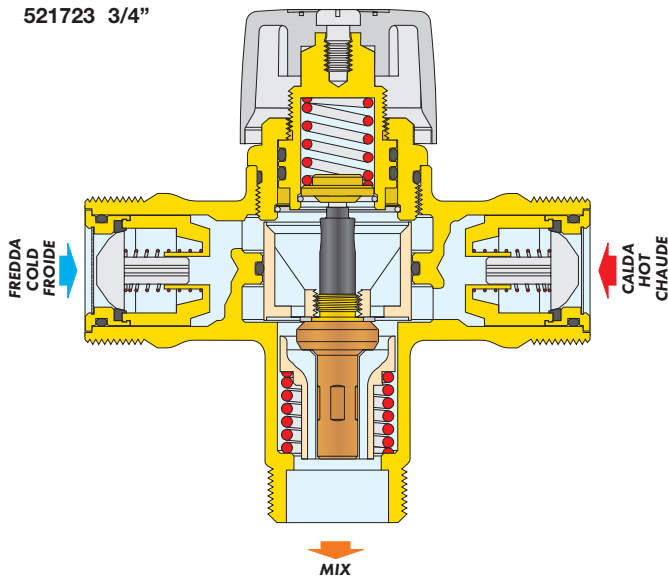
**Principe de
fonctionnement**

Il miscelatore termostatico miscela l'acqua calda e fredda in ingresso in modo tale da mantenere costante la temperatura regolata dell'acqua miscelata in uscita. Un elemento termostatico è completamente immerso nel condotto dell'acqua miscelata. Esso si contrae od espande causando il movimento di un otturatore che controlla il passaggio di acqua calda o fredda in ingresso. Se ci sono variazioni di temperatura o pressione in ingresso, l'elemento interno automaticamente reagisce ripristinando il valore della temperatura regolata in uscita.

The thermostatic mixing valve mixes the hot and cold water at the inlet so as to maintain the mixed water constantly at the set temperature at the outlet. A thermostatic element is fully immersed in the mixed water pipe. It contracts or expands, moving an obturator which controls the passage of hot or cold water at the inlet. If the inlet temperature or pressure changes, the internal element automatically reacts to restore the set temperature at the outlet.

Le mitigeur thermostatique mélange l'eau chaude et l'eau froide en entrée de façon à maintenir la température de l'eau mitigée en sortie au point de consigne souhaité. L'élément thermostatique immergé dans le flux d'eau mitigée se contracte ou se dilate, entraînant un obturateur qui contrôle le passage de l'eau froide et de l'eau chaude en entrée. Lors des variations de pression ou de température en entrée, l'élément thermostatique réagit immédiatement pour maintenir la température de sortie à son point de consigne.

521723 3/4"



**Sicurezza
antiscottatura**

**Anti-scald safety
function**

**Sécurité
anti-brûlure**



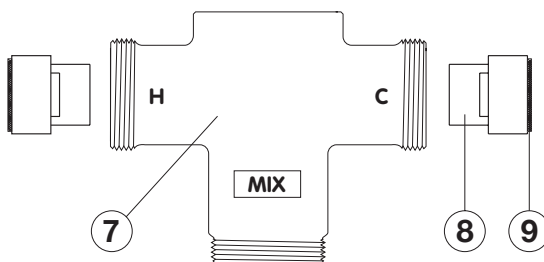
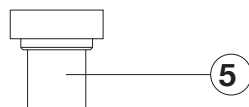
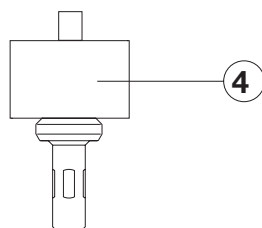
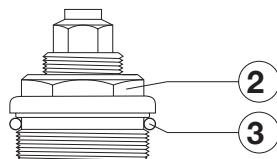
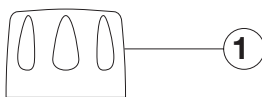
Nel caso di mancanza accidentale dell'acqua fredda o calda in ingresso, l'otturatore chiude il passaggio dell'acqua, interrompendo l'uscita dell'acqua miscelata. Questa prestazione è assicurata solo nel caso ci sia una minima differenza di temperatura tra l'acqua calda in ingresso e l'acqua miscelata in uscita pari a 15 °C.

If the hot or cold water supply fails, the obturator shuts off the water flow, thus preventing delivery of mixed water. This is only guaranteed when there is a minimum temperature difference between the inlet hot water and the mixed water delivery of 15 °C.

En cas de coupure de l'alimentation en eau froide ou chaude, l'obturateur ferme le passage de l'eau, interrompant le débit d'eau mitigée. Cette fonction n'est assurée que s'il y a une différence de température entre l'eau chaude et l'eau mitigée de 15 °C au moins.

Disegno esploso
Exploded view
Eclaté

- 1 Manopola / Knob / Manette
- 2 Vitone superiore / Headwork /
Mécanisme supérieur
- 3 Tenuta ad O-Ring / O-Ring seal / Joint torique
- 4 Termostato con otturatore / Thermostat with
obturator / Thermostat avec obturateur
- 5 Convogliatore di flusso / Flow conveyor /
Guide du flux
- 6 Molla / Spring / Ressort
- 7 Corpo valvola / Valve body / Corps du mitigeur
- 8 Valvola di ritegno / Check valve /
Clapet anti-retour
- 9 Filtro / Strainer / Filtre



Installazione Installation Installation

Prima della installazione di un miscelatore Caleffi serie 521723, l'impianto deve essere controllato per assicurare che le condizioni operative dell'impianto stesso siano entro il campo di funzionamento del miscelatore, ad esempio verificare le temperature di alimentazione, le pressioni di alimentazione, ecc. Il miscelatore serie 521723 deve essere installato da un tecnico autorizzato in accordo alla vigente normativa applicabile ed a quanto riportato nel presente manuale.



L'impianto nel quale deve essere installato il miscelatore Caleffi serie 521723 deve essere spurgato e pulito per rimuovere ogni sporcizia che possa essersi accumulata durante la installazione.

Il non rimuovere ogni sporcizia può influenzare la prestazione e la garanzia del produttore sul prodotto.

In caso di acqua molto aggressiva, deve essere effettuato il suo trattamento prima che entri nel miscelatore.

È essenziale che l'accesso alla valvola non sia ostruito per permettere la manutenzione che può essere richiesta alla valvola od alla raccorderia. La tubazione non deve essere utilizzata per supportare il peso della valvola.

È essenziale che, quando la installazione viene realizzata, si tenga conto della legislazione corrente per quanto riguarda la massima distanza tra l'uscita della valvola e ogni rubinetto di utilizzo. Si raccomanda che il miscelatore venga installato il più vicino possibile all'uscita che si sta servendo.

Il miscelatore serie 521723 può essere installato in qualsiasi posizione, sia verticale che orizzontale.

Le alimentazioni dell'acqua calda e fredda in ingresso devono essere collegate secondo le indicazioni riportate sul corpo valvola.

L'ingresso acqua calda è marcato con la lettera H e il punto rosso

L'ingresso acqua fredda è marcato con la lettera C e il punto blu

L'uscita acqua miscelata è marcata con la scritta MIX

I miscelatori termostatici devono essere installati con le valvole di intercettazione, filtri e valvole di ritegno agli ingressi.

Le valvole di intercettazione sono richieste per poter isolare la alimentazione della valvola nel caso sia richiesta manutenzione.

I filtri sono richiesti per impedire che le impurità entrino nel miscelatore.

Le valvole di ritegno sono richieste per evitare circolazioni e reflussi indesiderati. I miscelatori serie 521723 sono forniti completi di valvole di ritegno agli ingressi caldo e freddo.

Se la valvola non è installata correttamente, allora può non funzionare correttamente e può porre l'utente in pericolo.

Check the system before installing the Caleffi 521723 series mixing valve to ensure that the system operating parameters fall within the functional range of the mixing valve, for example in terms of supply temperature and pressure, etc.

The 521723 series mixing valve must be installed by an authorised technician in accordance with current applicable legislation and the instructions provided in this manual.



The system in which the Caleffi 521723 series mixing valve is to be installed must be flushed and cleaned to remove any dirt that may have accumulated during installation.

Failure to remove impurities may affect valve performance and invalidate the manufacturer's warranty.

If the water is highly aggressive, it must be treated before being supplied to the mixing valve.

It is essential that access to the valve is not obstructed, in order to allow maintenance of the valve or fittings if required. The pipes must not be used to support the weight of the valve.

When installing the unit, observe all current legislation regarding the maximum distance between the valve outlet and every user tap. The valve should be installed as close as possible to the user it is serving.

The 521723 series mixing valve can be installed in any position, vertical or horizontal.

The hot and cold water inlets must be connected as shown on the valve body itself.

The hot water inlet is marked with the letter H and the red dot

The cold water inlet is marked with the letter C and the blue dot

The mixed water outlet is marked with the text MIX

The thermostatic mixing valves must be installed complete with shut-off valves, strainers and check valves at the inlets.

The shut-off valves are required to isolate the water supply to the valve if maintenance is needed.

The strainers are essential to prevent impurities from entering the mixing valve.

The check valves are necessary to prevent undesired circulation and backflow. 521723 series mixing valves are supplied complete with check valves at the hot and cold water inlets.

If the valve is not installed correctly, it may not work properly, thus endangering the user.

Avant la pose d'un mitigeur thermostatique Caleffi série 521723, l'installation doit être vérifiée pour s'assurer que ses conditions de fonctionnement soient en accord avec le champ d'application du mitigeur. Par exemple, vérifier les températures d'alimentation, les pressions d'alimentation, etc..

Le mitigeur thermostatique série 521723 doit être installé par un professionnel suivant les normes en vigueur et selon les instructions de ce document.

L'installation doit être purgée et rincée pour éliminer les impuretés.



Ne pas éliminer toutes les impuretés peut détériorer le fonctionnement du mitigeur et dégrader la garantie du fabricant sur ce matériel.

Dans le cas où l'eau n'a pas un TH de 15°F, un traitement doit se faire en amont de l'appareil.

Respecter impérativement un espace suffisant autour du mitigeur et des raccords, pour permettre les opérations d'entretien. Les tuyauteries ne doivent pas supporter le poids du mitigeur.

Respecter impérativement la législation en vigueur quant à la distance maximale entre le mitigeur et les différents points de puisage. Il est recommandé d'installer le mitigeur le plus près possible des points de puisage.

Le mitigeur Caleffi série 521723 peut être installé dans toutes les positions, (verticale ou horizontale).

Les alimentations en eau chaude et froide doivent être réalisées en respectant les indications portées sur le corps du mitigeur (l'entrée eau chaude est marquée de la lettre "H" et le point rouge - l'entrée eau froide est marquée de la lettre "C" et le point bleu - la sortie eau mitigée est marquée MIX).

Les mitigeurs doivent être installés avec des filtres et clapets aux entrées (fournis avec l'appareil) ainsi qu'avec des vannes d'arrêt, indispensables pour isoler le mitigeur lors des opérations d'entretien. Les filtres sont nécessaires pour protéger le mitigeur des impuretés pouvant entrer dans l'appareil.

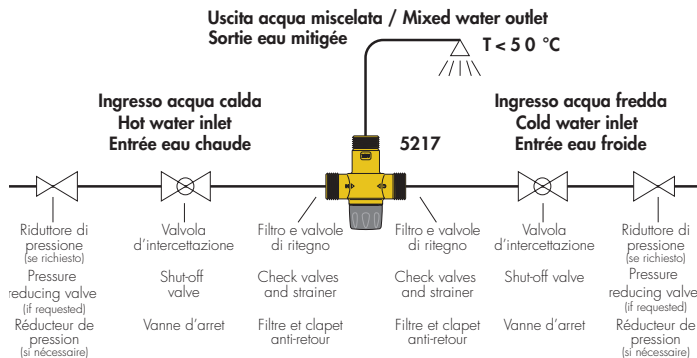
Les clapets anti-retour sont nécessaires pour éviter toute circulation parasite.

Si le mitigeur n'est pas installé correctement, il peut ne pas fonctionner et mettre l'utilisateur en danger.

Schema d'installazione

Installation diagram

Schéma d'installation anti-brûlure

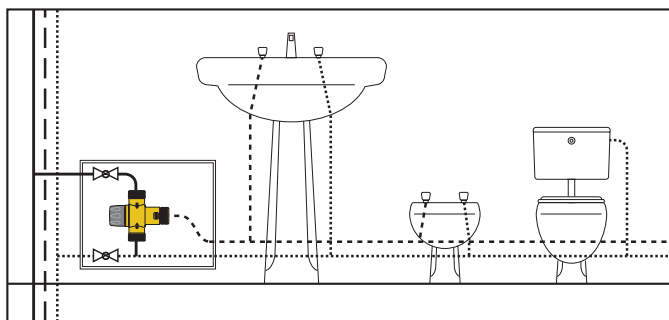
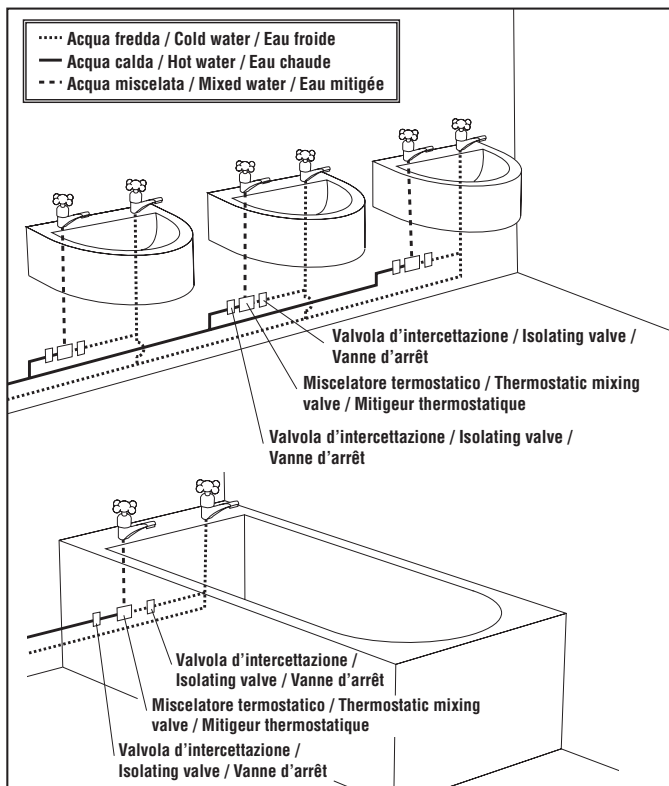


Applicazione
Application
Utilisation

Il miscelatore serie 521723 è impiegabile per applicazioni al punto di utilizzo in impianti in cui l'acqua calda è immagazzinata e distribuita all'utenza ad alta temperatura ($T > 50^{\circ}\text{C}$).

The 521723 series mixing valve is suited to point-of-use applications in systems in which the hot water is stored and distributed to the user at high temperature ($T > 50^{\circ}\text{C}$).

Le mitigeur Caleffi série 521723 est utilisé sur les installations où l'eau chaude sanitaire est stockée et distribuée à une température élevée ($T > 50^{\circ}\text{C}$).



Messa in servizio
Commissioning
Mise en service

Dopo l'installazione, il miscelatore deve essere provato e messo in servizio da un tecnico autorizzato secondo la procedura indicata di seguito e come specificato dalla vigente normativa applicabile. Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima di mettere in servizio il miscelatore Caleffi serie 521723. Se, in ogni circostanza, ci sono aspetti della installazione o dell'impianto che non rispondono ai requisiti indicati, la valvola non deve essere messa in servizio fino a quando la installazione o l'impianto rispondono a questi requisiti.

1. Assicurarsi che l'impianto sia pulito e libero da ogni sporcizia prima della messa in servizio del miscelatore termostatico.
2. Si raccomanda che la regolazione di temperatura sia effettuata usando un apposito termometro digitale calibrato. La valvola deve essere messa in servizio misurando la temperatura dell'acqua miscelata in uscita dal punto di utilizzo.
3. A seconda della destinazione d'uso e della relativa valutazione di rischio, la temperatura in uscita deve essere regolata in modo tale da non recare pericolo per l'utente e da rispondere alla vigente normativa applicabile.
4. La temperatura allo scarico della valvola deve essere regolata tenendo conto delle fluttuazioni dovute al prelievo simultaneo. È essenziale che queste condizioni siano stabilizzate prima di fare la messa in servizio.
5. La regolazione della temperatura può essere effettuata utilizzando la manopola di manovra.
 - a. Regolare la temperatura dell'acqua miscelata al valore desiderato.
 - b. Misurare e registrare le temperature dell'acqua calda e fredda in ingresso.
 - c. Misurare e registrare le temperature dell'acqua in uscita dal rubinetto con la minore e la maggiore portata.
 - d. Eseguire la funzione di chiusura termica antiscottatura. Chiudere la valvola di intercettazione sull'ingresso freddo e verificare l'uscita dell'acqua miscelata. La portata in uscita deve velocemente ridursi a zero.
 - e. Misurare e registrare la massima temperatura dell'acqua miscelata. La temperatura non deve eccedere i valori permessi da ogni norma o codice di pratica applicabile.
 - f. Ripristinare la alimentazione dell'acqua fredda in ingresso e misurare la temperatura di uscita dopo che questa si è stabilizzata. La temperatura finale misurata durante questa prova non deve eccedere i valori permessi ± 2 °C.

Si raccomanda che tutte le informazioni sopra menzionate vengano registrate nel rapporto di messa in servizio ed aggiornate nel rapporto di manutenzione tutte le volte che si interviene sulla valvola.

After installation, the mixing valve must be tested and commissioned by an authorised technician in accordance with the procedure given below and as specified by current applicable legislation. The following instructions must be read and understood before commissioning the Caleffi Series 521723 mixing valve. If there are any aspects of the installation or the system which do not correspond to the specified requirements, the valve must not be commissioned until the installation/system is made to conform to the said requirements.

1. Make sure that the system is clean and free from dirt before commissioning the thermostatic mixing valve.
2. Set the mixed water temperature, if possible, using a calibrated digital temperature gauge. The valve must be commissioned by measuring the mixed water temperature at the user tap outlet.
3. Depending on the intended use and associated risk, the outlet temperature must be adjusted so as to avoid any danger for the user and to comply with applicable legislation.
4. The temperature at the valve outlet must be adjusted in line with fluctuations caused by simultaneous drawing off. These conditions must be established before the valve is commissioned.

5. The temperature may be adjusted using the control knob.
 - a. Adjust the temperature of the mixed water to the desired value.
 - b. Measure and record the temperature at the cold and hot water inlets.
 - c. Measure and record the temperature of the water delivered by the tap outlet at the lowest and highest flow rates.
 - d. Perform a test of the anti-scald shut-off function. Close the shut-off valve at the cold water inlet and check the mixed water outlet. The flow rate at the outlet should quickly drop to zero.
 - e. Measure and record the maximum mixed water temperature. The temperature may not exceed the values permitted in any applicable legislation or code of practice.
 - f. Restore the cold water inlet supply and measure the water delivery temperature after it has stabilised. The final temperature measured in this test may not exceed the permitted values ± 2 °C.

All the above information should be registered in the commissioning report and updated in the maintenance report whenever the valve is worked on.

Après la pose, le mitigeur doit être essayé et mis en service par un professionnel selon la procédure ci-dessous et en tenant compte des normes en vigueur. Les instructions qui suivent doivent être lues et comprises avant de mettre en service le mitigeur Caleffi série 521723. Si, dans certains circonstances, des aspects de l'installation ne répondent pas aux caractéristiques demandées, le mitigeur ne doit pas être mis en service tant que l'installation n'est pas en conformité avec ces instructions.

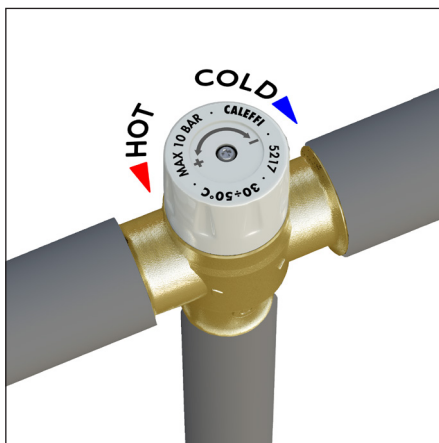
1. S'assurer que l'installation est propre de toutes impuretés avant la mise en service du mitigeur.
2. Il est recommandé d'effectuer le réglage de la température de sortie en employant un thermomètre adapté, à lecture digitale, de qualité. Le contrôle de la température se fait sur la température de l'eau puisée.
3. Selon l'usage qui en est fait et l'étude du risque, le réglage de la température de sortie doit être fait pour éviter tout risque à l'utilisateur et pour correspondre aux normes en vigueur.
4. La température à la sortie du mitigeur doit être réglée en tenant compte des fluctuations dues aux tirages simultanés. Il est indispensable de faire ces mises au points avant la mise en service.
5. Le réglage de la température se fait à l'aide de la manette du mitigeur thermostatique
 - a. Régler la température de l'eau mitigée à la valeur souhaitée.
 - b. Mesurer et noter la température de l'eau froide et de l'eau chaude en entrée.
 - c. Mesurer et noter la température de l'eau en sortie du mitigeur, avec les débits mini et maxi.
 - d. Effectuer le test de sécurité thermique anti-brûlure. Fermer la vanne sur l'arrivée d'eau froide et vérifier la sortie d'eau mitigée. Le débit en sortie doit très rapidement être stoppé.
 - e. Mesurer et noter la température maximum de l'eau mitigée. Cette température ne doit en aucun cas dépasser celle prescrite par les normes et règlements en vigueur.
 - f. Ouvrir à nouveau la vanne d'arrivée d'eau froide et mesurer la température d'eau mitigée après qu'elle se soit stabilisée. La température mesurée alors ne doit pas dépasser la valeur de consigne de ± 2 °C.

Il est recommandé de consigner dans le manuel d'entretien de l'installation toutes les opérations effectuées sur l'appareil, ceci à chaque intervention.

Regolazione della temperatura

Temperature adjustment

Réglage de la température



Vista della regolazione di temperatura

View of temperature adjustment

Vue de la manette de réglage

Manutenzione Maintenance Entretien

Le prove in servizio sono effettuate per monitorare regolarmente le prestazioni del miscelatore, dato che un deterioramento delle prestazioni può indicare la necessità di fare la manutenzione alla valvola e/o all'impianto. Se, durante queste prove, la temperatura dell'acqua miscelata è cambiata in modo significativo rispetto alle prove precedenti, si raccomanda di verificare i dettagli contenuti nelle sezioni installazione e messa in servizio e di effettuare la manutenzione.

Si raccomanda che i seguenti aspetti siano controllati periodicamente per assicurare che i livelli ottimali di prestazione della valvola siano mantenuti. Almeno ogni 12 mesi o più frequentemente in caso di necessità.

Con riferimento al disegno esploso:

1. Nei miscelatori Caleffi serie 521723, i filtri sugli ingressi acqua calda e fredda possono essere rimossi per la pulizia.
2. Le valvole di ritegno possono essere ispezionate (vedi disegno sotto).
3. I componenti interni possono essere puliti da incrostazioni di calcare mediante immersione in apposito liquido disincrostante. Controllare e lubrificare gli O-Ring con apposito lubrificante.
4. Una volta che i componenti mantenibili siano stati verificati, si raccomanda di eseguire nuovamente la messa in servizio.

Tests are carried out while in service, to regularly monitor the performance of the mixing valve, since any loss of performance may indicate the need for maintenance of the valve and/or the system. During these tests, if the temperature of the mixed water is found to have changed significantly compared with previous tests, we recommend referring to the sections on installation and commissioning and carrying out maintenance.

We recommend carrying out the following checks periodically to ensure that the valve continues to deliver optimum levels of performance. At least every 12 months, or more frequently if required.

With reference to the exploded view:

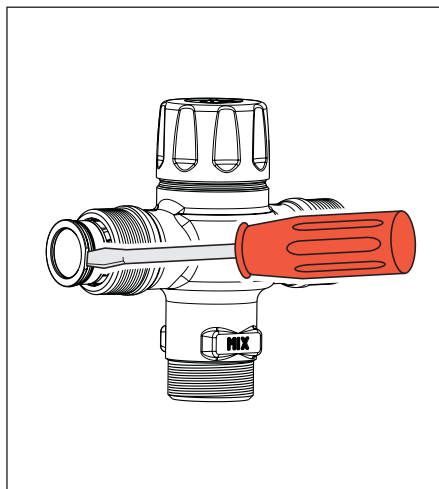
1. In Caleffi 521723 series mixing valves, the hot and cold water inlet strainers can be removed for cleaning.
2. The check valves can be inspected (see diagram below).
3. The best way to remove limescale from the components inside the valve is to immerse the complete valve in a limescale removal liquid. Check the O-rings and lubricate them with a suitable lubricant.

4. After checking any components requiring maintenance, repeat the mixing valve commissioning procedure.

Les essais en service sont réalisés pour vérifier et noter régulièrement le bon fonctionnement du mitigeur. Un changement des caractéristiques données peut indiquer qu'il faut effectuer un entretien de l'appareil et/ou de l'installation. Si, pendant les essais la température de l'eau mitigée a changé de façon importante par rapport aux essais précédents, il est recommandé de relire les instructions données dans les paragraphes " installation " et " mise en service ", et d'effectuer l'entretien de l'appareil.

Il est recommandé que les points suivants soient contrôlés régulièrement, pour assurer de façon optimum les prestations du mitigeur, au moins une fois par an ou plus en cas de besoin.

1. Enlever les filtres en entrée d'eau chaude et froide pour les nettoyer.
2. Vérifier ensuite le bon fonctionnement des clapets anti-retour (voirdessin en bas).
3. Les pièces peuvent être nettoyées des éventuelles incrustations de calcaire par immersion dans une solution de liquide désincrustant adapté. Contrôler et lubrifier les joints O-Ring avec un lubrifiant adéquat.
4. Une fois les vérifications et entretiens effectués, il est recommandé de reprendre et de suivre le manuel de mise en service.



Soluzione problemi

Fault finding

Solutions aux problèmes

Nelle normali condizioni operative, il miscelatore termostatico Caleffi serie 521723 fornisce un elevato livello di prestazione. Tuttavia, in alcune circostanze, quando il nostro piano di manutenzione non è seguito, possono verificarsi i seguenti problemi.

Under normal operating conditions the Caleffi 521723 series tempering valve will provide a very high level of performance. However, in some circumstances, where our maintenance plan is not followed, the following problems may arise.

Dans les conditions de service normales, le mitigeur thermostatique Caleffi série 521723 donne un niveau élevé de prestation. Toutefois, dans certaines circonstances, quand le manuel de mise en route et d'entretien n'est pas respecté, il est possible de rencontrer certains problèmes:

Sintomo	Causa	Azione correttiva
Acqua calda ai rubinetti dell'acqua fredda	a) Funzionamento delle valvole di ritegno all'ingresso è compromesso e la tenuta non è assicurata b) Valvole di ritegno non presenti	<ul style="list-style-type: none">• Sostituzione valvole di ritegno danneggiate
Fluttuazioni della temperatura dell'acqua miscelata	a) Temperature dell'acqua di alimentazione in ingresso non corrette b) Mancanza di alimentazione dell'acqua in ingresso c) Messa in servizio non corretta	<ul style="list-style-type: none">• Ripristinare le condizioni in ingresso entro i limiti della valvola
Portata non corretta in uscita dalla valvola	a) Insufficiente alimentazione dell'acqua b) Fluttuazioni nelle condizioni di temperatura /pressione in ingresso c) Condizioni avverse create da altri punti di prelievo nell'impianto	<ul style="list-style-type: none">• Stabilizzare le condizioni di alimentazione in ingresso
Nessun passaggio d'acqua in uscita dalla valvola	a) Pressione di alimentazione insufficiente b) Sporczia ostruisce il passaggio dell'acqua nella valvola	<ul style="list-style-type: none">• Ripristinare le condizioni di alimentazione• Pulire dalla sporczia o dal calcare a valvola
La valvola non esegue la funzione antiscottatura quando viene provata	a) La installazione non è in accordo con le raccomandazioni b) La minima differenza di temperatura non è raggiunta c) Il meccanismo interno è ostruito da sporczia	<ul style="list-style-type: none">• Installare come spiegato nelle istruzioni• Aumentare la temperatura dell'acqua calda• Pulire dalla sporczia o dal calcare la valvola

Symptom	Cause	Action corrective
Hot water delivery at cold water tap	a) Inlet check valves not operating correctly or seals worn/damaged b) Check valves not fitted	• Replace damaged check valves
Fluctuations in temperature of water mixture	a) Incorrect inlet water temperature b) Insufficient inlet water flow c) Commissioning not performed correctly	• Restore inlet conditions to within valve specification range
Incorrect valve outlet flow rate	a) Insufficient water supply b) Fluctuations in temperature /pressure at inlet c) Unfavourable conditions created by the operation of other water delivery points	• Stabilise water supply to valve
No valve outlet flow	a) Insufficient supply pressure b) Dirt blocking water flow through valve	• Restore supply conditions • Remove dirt/limescale from the valve
Valve shut-off function not performed when tested	a) Installation not compliant with instructions b) Minimum temperature difference not reached c) Valve mechanism blocked by dirt	• Follow installation instructions • Increase hot water temperature • Remove dirt/limescale from the valve

Symptôme	Cause	Action corrective
Eau chaude aux robinets d'eau froide	a) Mauvais fonctionnement des clapets anti-retour b) Absence des clapets	• Remplacement des clapets
Fluctuation de la température de l'eau mitigée	a) Température de l'eau chaude en entrée incorrecte b) Manque d'alimentation en eau c) Mise en service incorrecte	• Vérifier les conditions d'alimentation du mitigeur
Débit incorrect en sortie	a) Insuffisance en Alimentation en eau b) Fluctuations des conditions d'alimentation en température/ pression en entrée c) disfonctionnement causé par d'autres points de prélèvement	• Stabiliser les conditions d'alimentation du mitigeur
Pas de débit	a) Pression d'alimentation insuffisante b) passage obstrué dans l'appareil	• Vérifier les conditions d'alimentation de l'appareil • Nettoyer le mitigeur des impuretés ou du calcaire
Le mitigeur n'assure pas la fonction anti-brûlure lors de l'essai	a) L'installation n'est pas conforme aux recommandations de mise en service b) La différence de température entre l'eau chaude et l'eau mitigée est insuffisante c) Le mécanisme interne est obstrué	• Réaliser l'installation selon le manuel • Augmenter la température de l'eau chaude • Nettoyer l'appareil

Sicurezza
Safety
Sécurité



Il miscelatore deve essere installato da un installatore qualificato in accordo con i regolamenti nazionali e/o i relativi requisiti locali. Se il miscelatore termostatico non è installato, messo in servizio e mantenuto correttamente secondo le istruzioni contenute in questo manuale, può non funzionare correttamente e può porre l'utente in pericolo. Assicurarsi che tutta la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica. Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, prestare attenzione a non sovrasollecitare meccanicamente la raccorderia di collegamento al miscelatore. Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche a danno di cose e/o persone. Temperature dell'acqua superiori a 50 °C possono provocare gravi ustioni. Durante l'installazione, messa in servizio e manutenzione del miscelatore termostatico, adottare gli accorgimenti necessari affinché tali temperature non arrechino pericolo per le persone. In caso di acqua molto aggressiva, deve esserci predisposizione al trattamento dell'acqua prima dell'ingresso nel miscelatore termostatico, secondo la normativa vigente. In caso contrario esso può venire danneggiato e non funzionare correttamente.

Lasciare il presente manuale ad uso e servizio dell'utente

The tempering valve must be installed by a licensed plumber in accordance with national regulations and/or relevant local requirements. If the tempering valve is not installed, commissioned and maintained properly, according to the instructions contained in this manual, it may not operate correctly and may endanger the user. Make sure that all the connecting pipework is water tight. When making the water connections, make sure that the mixer connecting pipework is not mechanically over-stressed. Over time this could cause breakages, with consequent water losses which, in turn, could cause harm to property and/or people. Water temperatures higher than 50 °C can cause serious burns. During the installation, commissioning and maintenance of the tempering valve, take the necessary precautions to ensure that such temperatures do not endanger people. In the case of highly aggressive water, arrangements must be made to treat the water before it enters the tempering valve, in accordance with current legislation. Otherwise the mixer may be damaged and will not operate correctly.

Leave this manual as a reference guide for the user

Le mitigeur thermostatique doivent être installées par une personne qualifiée et conformément à la réglementation nationale et aux normes locales en vigueur. Si le mitigeur thermostatique n'est pas installé, mis en service et entretenu correctement suivant les instructions contenues dans cette notice, il peut ne pas fonctionner correctement et être dangereux pour l'utilisateur. S'assurer de la bonne étanchéité des raccordements. Dans la réalisation des raccordements hydrauliques, faire attention à ne pas forcer mécaniquement sur les raccords du mitigeurs. Un serrage excessif peut provoquer à terme une rupture entraînant des fuites et causer des dommages aux biens et/ou aux personnes. Une température d'eau supérieure à 50 °C peut provoquer de graves brûlures. Durant l'installation, la mise en service et l'entretien du mitigeur thermostatique, mettre en oeuvre les moyens nécessaires pour éviter que de telles températures causent du danger aux utilisateurs. En cas d'eau très agressive, prévoir un dispositif de traitement d'eau avant l'entrée d'eau du mitigeur, selon les normes en vigueur. En l'absence d'un tel dispositif, cela pourrait endommager le mitigeur et ne pas permettre son fonctionnement correct.

Laisser la présente notice à l'usage et au service de l'utilisateur

PACKAGING

